

Á ye drɔ kɔ̀nó sãh Wĩn wɛy sɔkɔ !

Apprenons à faire le calcul
en Toussian

Livre de Calcul

Auteurs: Margaret Langdon
Trudi Pleis
Mawa Ouattara
Révision: soungalo Coulibaly

Dessin: Art of Reading SIL

L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

Troisième Edition
Première Impression
Quatrième Trimestre 2009

© Tous droits réservés
Association Nationale pour la Traduction de la Bible et
l'Alphabétisation
ANTBA Toussian B.P. 6126 Ouagadougou

		6	
6	x	1	=
6	x	2	=
6	x	3	=
6	x	4	=
6	x	5	=
6	x	6	=
6	x	7	=
6	x	8	=
6	x	9	=
6	x	10	=

		7	
7	x	1	=
7	x	2	=
7	x	3	=
7	x	4	=
7	x	5	=
7	x	6	=
7	x	7	=
7	x	8	=
7	x	9	=
7	x	10	=

		8	
8	x	1	=
8	x	2	=
8	x	3	=
8	x	4	=
8	x	5	=
8	x	6	=
8	x	7	=
8	x	8	=
8	x	9	=
8	x	10	=

		9	
9	x	1	=
9	x	2	=
9	x	3	=
9	x	4	=
9	x	5	=
9	x	6	=
9	x	7	=
9	x	8	=
9	x	9	=
9	x	10	=

2			
2	x	1	=
2	x	2	=
2	x	3	=
2	x	4	=
2	x	5	=
2	x	6	=
2	x	7	=
2	x	8	=
2	x	9	=
2	x	10	=

3			
3	x	1	=
3	x	2	=
3	x	3	=
3	x	4	=
3	x	5	=
3	x	6	=
3	x	7	=
3	x	8	=
3	x	9	=
3	x	10	=

4			
4	x	1	=
4	x	2	=
4	x	3	=
4	x	4	=
4	x	5	=
4	x	6	=
4	x	7	=
4	x	8	=
4	x	9	=
4	x	10	=

5			
5	x	1	=
5	x	2	=
5	x	3	=
5	x	4	=
5	x	5	=
5	x	6	=
5	x	7	=
5	x	8	=
5	x	9	=
5	x	10	=

Kwónó 1

1 •

1 _____

1 _____

1 _____

Kwónó 2

2 ••

2 _____

2 _____

2 _____

• •• •• • •• • •• •

•• • •• • • •• •• •

Kwónó 3

3 ...

3

3

3

● ●● ●●● ●● ●●● ● ●● ● ●●● ●●● ●● ● ●●

Kwónó 4

4 ... 4 = 4

4

4

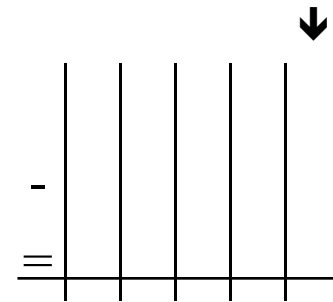
4

●●● ●●●● ● ●●● ●●●● ●● ●●● ●●●● ●● ● ●●●

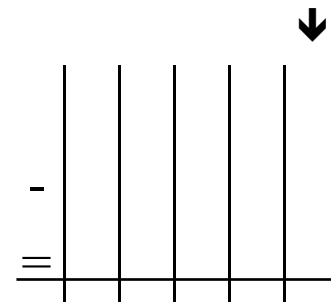
4

Kwónó 33

$$W175 + w1.100 =$$



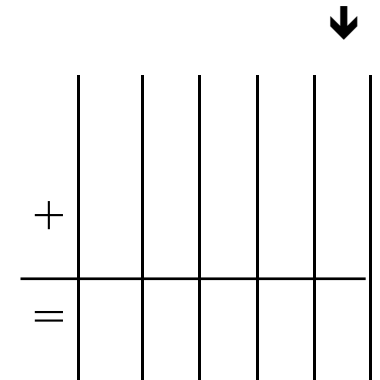
$$3.000f + 3.750f =$$



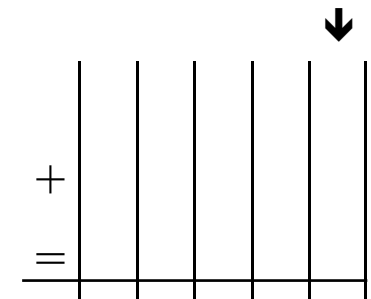
$$w_{90} + w_{1.500} =$$

$$w_{4.350} - w_{2.143} =$$

$$W1.550 + w910 =$$



$$15.000f - 7.000f =$$



Sè kar òtè sè wārki

1.000 1.000f w200 500 500f w100

5.500 5.500f w1.100 2.500 2.500f w500

525 525f w105 10.000 10.000f w2.000

875 875f w175 4.550 4.550f w910

Kwónó 5

5 

5

5

5

....  ...   

Kwónó 6

6 

6

6

6

....  ...  ...   

Kwónó 7

7  7 = 7

7 _____

7 _____

7 _____

Kwónó 8

8 

8 _____

8 _____

8 _____

Kwónó 32



túkúrí = w 20 = 100 f

Túkúrí pó núkú = w.....=.....

tikiníní = w.....=.....f

tikiníní pó nínó = w 42 = 210f



lèkwě = w.....

=.....f



lègbām = w.....

=.....f



kyεgbām

= w.....

=.....f

kèyō = w.....=.....f

Kwónó 31

Pó pîle



Núkú = w



Nínó = w2



kwló = w5 = 25f



tǝnó = w.....=.....f

gbām = w10 = 50f



Kwónó 9

9

9

9

9

.....

.....

.....

Kwónó 10

Sáhpú pí pí tò ye.

				4					
				14					
				24					
				34	35				
				44					
50	51	52	—	54	55	—	57	58	59
	61			—4					
				—					
				84					
				94					

$30: 5 =$



$45: 5 =$



$60: 10 =$

$90: 9 =$

$60: 6 =$

$200: 2 =$

$300: 3 =$

$400: 20 =$

$450: 10 =$

$800: 200 =$

$600: 4 =$

$80: 10 =$

Kwónó 30

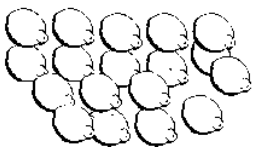
Díbínó



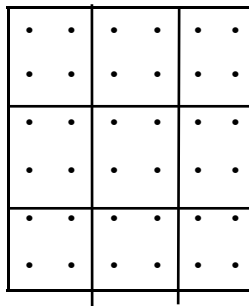
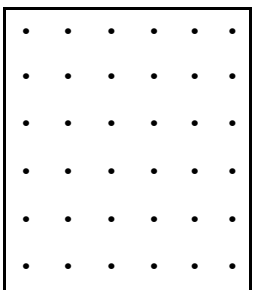
$$8: 2 = 4$$



$$8: 4 = 2$$



$$18: 3 = 4$$



$$36: 9 = \underline{\quad}$$

Kwónó 11

Sáhpú kar kar tɛ̀ ye.

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
40	41	42	43	44	45	46	47	48	49
50	51	52	53	54	55	56	57	58	59
60	61	62	63	64	65	66	67	68	69
70	71	72	73	74	75	76	77	78	79
80	81	82	83	84	85	86	87	88	89
90	91	92	93	94	95	96	97	98	99

Sè kar òtè sè wārki

23 57 91 38

16 72 49 65

39 74 82 100

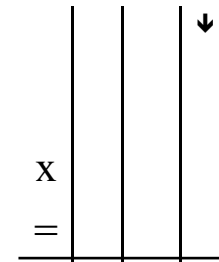
64 80 15 28

Kwónó 29

Gbām gbām, ánê lèkwěkwε...Sāh-ntān

$$342 \times 11 =$$

$$83 \times 56 =$$



$$426 \times 41 =$$

$$243 \times 65 =$$

$$53 \times 86 =$$

$$184 \times 265 =$$

$$672 \times 36 =$$

$$572 \times 12 =$$

$$895 \times 6 =$$

Kwónó 28

Sãh-ntân nê-á n pi 10, 100, 1.000

$10 \times 12 =$

			↓
x			
=			

$33 \times 10 =$

$56 \times 100 =$

$72 \times 1000 =$

$40 \times 100 =$

$2.455 \times 10 =$

$450 \times 50 =$

			↓
x			
=			

$45 \times 100 =$

Kwónó 12

		↓
	2	4
+	5	3
=		

		↓
	8	2
+	1	0
=		

		↓
	6	0
+	3	8
=		

Dòhnìnóε

		↓
	3	6
+	6	2
=		

		↓
	9	5
+		4
=		

		↓
	9	6
+	1	3
=		

		↓
	1	4
+	7	2
=		

		↓
	1	3
+	6	5
=		

		↓
	4	1
+	5	3
=		

Κωόνό 13

Wilkìnóle

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 9 & 8 \\ \hline \end{array} \\ - \begin{array}{|c|c|} \hline 2 & 3 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 4 & 9 \\ \hline \end{array} \\ - \begin{array}{|c|c|} \hline 3 & 6 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 5 & 8 \\ \hline \end{array} \\ - \begin{array}{|c|c|} \hline 1 & 6 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \begin{array}{|c|c|} \hline 6 & 7 \\ \hline \end{array} \\ - \begin{array}{|c|c|} \hline 1 & 4 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \begin{array}{|c|c|} \hline 9 & 2 \\ \hline \end{array} \\ - \begin{array}{|c|c|} \hline 4 & 0 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \begin{array}{|c|c|} \hline 7 & 9 \\ \hline \end{array} \\ - \begin{array}{|c|c|} \hline & 3 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \begin{array}{|c|c|} \hline 6 & 0 \\ \hline \end{array} \\ - \begin{array}{|c|c|} \hline 2 & 0 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \begin{array}{|c|c|} \hline 1 & 5 \\ \hline \end{array} \\ - \begin{array}{|c|c|} \hline & 5 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \begin{array}{|c|c|} \hline 9 & 8 \\ \hline \end{array} \\ - \begin{array}{|c|c|} \hline 2 & 3 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

Κωόνό 27

$$42 \times 3 =$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 4 & 2 \\ \hline \end{array} \\ \times \begin{array}{|c|} \hline 3 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$43 \times 5 =$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|c|} \hline & & \\ \hline \end{array} \\ \times \begin{array}{|c|} \hline \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$65$$

$$+ 65$$

$$+ 65$$

$$+ 65$$

$$+ 65$$

$$\begin{array}{r} 65 \\ \hline = 390 \end{array}$$

$$65 \times 6 =$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|c|} \hline & 6 & 5 \\ \hline \end{array} \\ \times \begin{array}{|c|} \hline 6 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$612 \times 4 =$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|c|} \hline 6 & 1 & 2 \\ \hline \end{array} \\ \times \begin{array}{|c|} \hline 2 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$154 \times 4 =$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|c|} \hline & & \\ \hline \end{array} \\ \times \begin{array}{|c|} \hline \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

Kwónó 26

Sàh-ntǎn wòkò ñgběne

		1	2	3	4	5	6	7	8	9
X	1	1	2	3	4	5	6	7	8	9
X	2	2	4	6	8	10	12	14	16	18
X	3	3	6	9	12	15	18	21	24	27
X	4	4	8	12	16	20	24	28	32	36
X	5	5	10	15	20	25	30	35	40	45
X	6	6	12	18	24	30	36	42	48	54
X	7	7	14	21	28	35	42	49	56	63
X	8	8	16	24	32	40	48	56	64	72
X	9	9	18	27	36	45	54	63	72	81

Kwónó 14

20  = 

20

21

○	○
---	---

 .

21

22 ○ ○ ..

23 ○ ○ ...

22 23

24 ○ ○ ...

25

○	○
---	---

⋮
⋮
⋮

24 _____ 25 _____

Diagram illustrating a sequence of boxes, each containing two circles. The sequence is represented as: $\boxed{\bigcirc \bigcirc} \dots \boxed{\bigcirc \bigcirc} \dots \boxed{\bigcirc \bigcirc} \cdot \boxed{\bigcirc \bigcirc} \dots$

30 ○ ○ ○

30 _____

40

○	○
---	---

○	○
---	---

40 _____

50

○	○
---	---

○	○
---	---

 ○

50 _____

60

○	○
---	---

○	○
---	---

○	○
---	---

60 _____

70

○	○
---	---

○	○
---	---

○	○
---	---

 ○

70 _____

80

○	○
---	---

○	○
---	---

○	○
---	---

○	○
---	---

80 _____

90

○	○
---	---

○	○
---	---

○	○
---	---

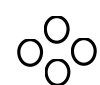
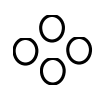
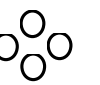
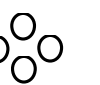
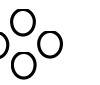
○	○
---	---

 ○

90 _____

Kwónó 25

Sàh-ntǎn

				
---	---	---	---	---

 4 x 5 =

•	•
•	•

•	•
•	•

•	•
•	•

•	•
•	•

5 x 4 =

•
•
•

•
•
•

•
•
•

•
•
•

•
•
•

3 x 6 =

•	•
---	---

•	•
---	---

•	•
---	---

•	•
---	---

•	•
---	---

20 x 5 =

• •

10 x 2 =

Kwónó 24

Sè kar òtè sè wārki

84.395 7.085 3.784 9.863

6.987 2.568 8.072 1.966

3.088 2.534 7.910 2.009 6.500

4.320 9.700 5.685 1.394 42.630

8.271 1.250 2.000 1.851 3.460

Kwónó 15

100

○	○	○	○	○	○
---	---	---	---	---	---

100

Pi pi tǎnne

○	○
---	---

 ○

○	○	○
---	---	---

○	○
---	---

○	○	○	○	○	○
---	---	---	---	---	---

○	○
---	---

○	○
---	---

○	○	○	○
---	---	---	---

○	○	○
---	---	---

 ○

○	○	○	○	○	○
---	---	---	---	---	---

 ○ ○ ○ ○

○	○	○	○	○
---	---	---	---	---

 ○

○	○	○	○	○	○
---	---	---	---	---	---

○	○	○	○	○
---	---	---	---	---

○	○	○
---	---	---

 ○

○	○
---	---

 ○

○	○	○
---	---	---

 ○

○	○	○	○
---	---	---	---

 ○

○

○	○
---	---

○	○	○
---	---	---

○	○
---	---

 ○

○	○	○	○
---	---	---	---

 ○ ○ ○

○	○	○
---	---	---

Kwónó 16

Lèkwěkwèlè

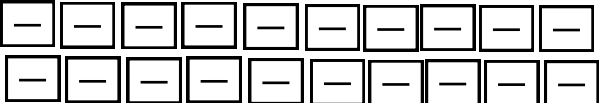
0	10	20	30	40	50	60	70	80	90
100	110	120	130	140	150	160	170	180	190
200	210	220	230	240	250	260	270	280	290
300	310	320	330	340	350	360	370	380	390
400	410	420	430	440	450	460	470	480	490
500	510	520	530	540	550	560	570	580	590
600	610	620	630	640	650	660	670	680	690
700	710	720	730	740	750	760	770	780	790
800	810	820	830	840	850	860	870	880	890
900	910	920	930	940	950	960	970	980	990

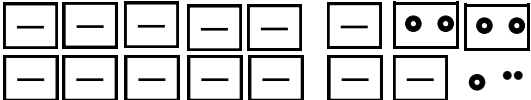
Kwónó 23

Kyegbām gbāmne

1.000 

1.254 


2.000  = Δ

5.352 Δ Δ 

2 500 1 300 7 400 9 100 8 600

2 063 9 005 3 000 7 040 6 108

4 158 3 226 5 539 6 178 1 125

$$389 - 107 =$$

			↓
+			
=			

			↓
+			
=			

$$595 - 412 =$$

			↓
+			
=			

			↓
+			
=			

$$897 - 325 =$$

			↓
+			
=			

			↓
+			
=			

Kwónó 17

Sè kar òtè sè wārki

400 100 700 600

201 504 906 308

732 418 159 263

349 587 892 625

Κωόνό 18

Δòhnìnó t̃nyahnóε

$$423 + 571 =$$

+			
=			

$$358 + 210 =$$

+			
=			

$$905 + 42 =$$

+			
=			

$$5 + 287 + 32 + 711 =$$

+			
=			

$$730 + 162 =$$

+			
=			

Κωόνό 22

Wilkinó kyòminóε

$$466 - 140 =$$

-			
=			

$$806 - 523 =$$

-			
=			

$$794 - 205 =$$

-			
=			

+			
=			

+			
=			

+			
=			

Κωδόν 21**Τῷnyahnόλε ñgběne**

$679 - 24 =$

$358 + 123 =$

$847 - 602 =$

$269 - 172 =$

$946 + 735 =$

$705 + 86 =$

$685 - 341 =$

$765 + 45 =$

$985 - 126 =$

$106 - 27 =$

$293 - 103 =$

$413 - 186 =$

$366 - 188 =$

$900 - 270 =$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 4 & 8 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|} \hline 2 & 3 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 3 & 9 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|} \hline 4 & 6 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 5 & 3 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|} \hline 2 & 7 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 6 & 7 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|} \hline 1 & 5 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|c|} \hline & 9 & 0 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|c|} \hline & 4 & 7 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 5 & 6 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|} \hline 3 & 8 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline 1 & 2 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|} \hline 3 & 5 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|} \hline 2 & 7 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \downarrow \\ \begin{array}{|c|c|} \hline & 7 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|} \hline 2 & 8 \\ \hline \end{array} \\ + \begin{array}{|c|c|} \hline 1 & 6 \\ \hline \end{array} \\ \hline \end{array}$$

Κωόνό 19

$$765 - 24 =$$

↓
7 6 5
- 2 4
=

$$538 - 206 =$$

↓
5 3 8
- 2 0 6
=

$$578 - 22 =$$

↓
5 7 8
- 2 2
=

Wilkinó tñyahnoe

$$458 - 331 =$$

↓
4 5 8
- 3 3 1
=

$$169 - 47 =$$

↓
1 6 9
- 4 7
=

$$868 - 117 =$$

↓
8 6 8
- 1 1 7
=

Κωόνό 20

↓
2 3 4
- 2 8
=

↓
1 3
- 5
=

$$897 - 108 =$$

↓
8 9 7
- 1 0 8
=

$$520 - 164 =$$

↓
5 2 0
- 1 6 4
=

↓
5 2
- 3 8
=

$$637 - 394 =$$

↓
6 3 7
- 3 9 4
=

$$985 - 126 =$$

↓
9 8 5
- 1 2 6
=